

# 國立中正大學九十九學年度碩士班甄試考試試題

學系別：歷史學系碩士班 科目：中英文歷史文獻

一、中文文獻：標點及翻譯（原文抄錄並標點，再翻譯成白話文）50%

（一）項王即日因留沛公與飲……范增數目項王舉所佩玉玦以示之者三項王默然不應范增起出召項莊謂曰君王爲人不忍若入前爲壽壽畢請以劍舞因擊沛公於坐殺之不者若屬皆且爲所虜莊則入爲壽壽畢曰君王與沛公飲軍中無以爲樂請以劍舞項王曰諾項莊拔劍起舞項伯亦拔劍起舞常以身翼蔽沛公莊不得擊（引自司馬遷《史記·項羽本紀》，25%）

（二）易曰筮之德圓而神卦之德方以智間嘗竊取其義以概古今之載籍撰述欲其圓而神記注欲其方以智也夫智以藏往神以知來記注欲往事之不忘撰述欲來者之興起故記注藏往似智而撰述知來擬神也藏往欲其賅備無遺故體有一定而其德爲方知來欲其決擇去取故例不拘常而其德爲圓（引自章學誠《文史通義·書教下》，25%）

二、英文文獻：英文翻譯成中文 50%

1. The Renaissance has a long and complex historiography, and there has been much debate among historians as to the usefulness of *Renaissance* as a term and as a historical delineation. (10%)
2. In his book *Mein Kampf*, Hitler divides humans into categories based on physical appearance, establishing higher and lower orders, or types of humans. At the top, according to Hitler, is the Germanic man with his fair skin, blond hair and blue eyes. (10%)
3. By the end of the nineteenth century the balance of the lucrative trade between China and merchants from America and Europe, particularly Britain, lay almost entirely in the West's favour. As Western influence increased anti-European secret societies began to form. Among the most violent and popular was the "Boxers". (10%)
4. Wu Chao's rule was followed by a T'ang restoration and golden age which lasted from 710-755 A.D. Finances were again put in order, along with a restoration of the administration and political life. (10%)
5. When "sinicization," or acculturation, seemed to undermine the Manchu ruling style in the early eighteenth century, the Yongzheng emperor (1723-1735) enacted a series of reforms that expanded and strengthened the privileged position of Manchu bannerman, elite and commoner, especially guaranteeing their economic security. (10%)